



DE AT CH

SPANNUNGSPRÜFER

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung gut auf und händigen Sie diese bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen.

GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag!

Der Spannungsprüfer darf nur zum Prüfen von Wechselspannungen verwendet werden.

Den Spannungsprüfer ausschließlich im Spannungsbereich von 125 bis 250 Volt ~ benutzen.

Verwenden Sie keine schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist. Verwenden Sie den Spannungsprüfer nur im Trockenen.

Der Spannungsprüfer darf nicht unter Einwirkung von Niederschlägen, wie z. B. Tau oder Regen, benutzt werden.

WARNUNG! Den Spannungsprüfer niemals als Schraubendreher an unter Spannung stehenden Anlageteilen benutzen.

Vor jeder Anwendung:

- Spannungsprüfer und der Isolierungsmantel müssen kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Beschädigte Spannungsprüfer dürfen nicht verwendet werden.
- Prüfen Sie die Funktion der Glimmlampe des Spannungsprüfers an einer angeschlossenen Steckdose. Beschädigten oder funktionsgestörten Spannungsprüfer sofort entsorgen.

WARNUNG! Das Nichtwahrnehmen der Leuchtanzeige garantiert keine Spannungsfreiheit.

Folgende Faktoren können die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigen:

- Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z. B. bei Sonnenlicht
- Temperaturen außerhalb des Bereiches von -10 °C bis +50 °C
- Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz
- Ungünstige Standorte wie z. B. auf Holztrittleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen

Um festzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

- Halten Sie die Spitze des Spannungsprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung und
- Berühren Sie das andere Ende des Spannungsprüfers mit einem Finger.

Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glimmlampe.

Service

DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

GB IE

VOLTAGE TESTER

Retain this instruction manual for future reference. If this product is given to a third party the manual must be provided as well.

Voltages shown by the voltage tester are nominal voltages.

DANGER! Danger of electric shock!

The voltage tester must only be used to test AC voltages.

The tester must only be used for voltages within the range of 125 to 250 V~.

Do not use the voltage tester if its function and/or safety are visibly compromised.

The voltage tester should only be used under dry conditions. The voltage tester must not be exposed to moisture, such as dew or rainfall.

WARNING! Never use the voltage tester as a screwdriver on the live parts of an appliance.

Prior to each use:

- Shortly before use, check if the voltage tester and insulation jacket are functioning correctly. A damaged voltage tester must not be used.

2. Check the function of the voltage tester's neon glow lamp on a connected power socket. A damaged or dysfunctional voltage tester must be disposed of immediately.

WARNING! Failure to perceive the light indicator does not guarantee the absence of voltage.

The following factors may affect the light indicator:

- Adverse lighting conditions, such as sunlight
- Temperatures outside the range of -10 °C to +50 °C
- Frequencies outside the range of 50 to 500 Hz
- Unfavourable locations such as on wooden ladders, insulating floor coverings and with non-permanently grounded AC wiring

To determine whether AC voltage is present, follow these steps:

1. Hold the tip of the voltage tester to a contact point of the electrical wiring.
2. Touch the other end of the voltage tester with a finger.

The neon glow lamp will be illuminated if AC power is present.

Service

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

(FR) (BE)

TESTEUR DE TENSION

Conservez le présent mode d'emploi afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement. En cas de cession de ce produit à un tiers, veuillez transmettre également le présent mode d'emploi.

Les tensions affichées par le testeur de tension sont des tensions nominales.

DANGER ! Danger de mort par électrocution !

Le testeur de tension doit être utilisé uniquement pour vérifier des tensions alternatives.

Utilisez le testeur de tension uniquement dans la plage de tension comprise entre 125 et 250 volts ~.

N'utilisez pas de testeurs de tension défectueux dont la fonction et/ou la sécurité sont manifestement altérées.

Utilisez le testeur de tension uniquement dans un environnement sec.

Le testeur de tension ne doit pas être soumis à des conditions humides telles que la rosée ou la pluie.

AVERTISSEMENT ! N'utilisez jamais le testeur de tension comme tournevis sur des pièces d'appareils alimentées en électricité.

Avant chaque utilisation :

1. Juste avant l'utilisation, le testeur de tension et l'enveloppe isolante doivent être vérifiés afin de s'assurer de leur bon fonctionnement. Un testeur de tension endommagé ne doit pas être utilisé.
2. Vérifiez le fonctionnement de la lampe à néon du testeur de tension sur une prise secteur alimentée. Mettez immédiatement au rebut un testeur de tension endommagé ou dysfonctionnel.

AVERTISSEMENT ! Le fait de ne pas voir le voyant lumineux ne garantit pas l'absence de tension.

Les facteurs suivants peuvent nuire à la visibilité du voyant lumineux :

- Conditions d'éclairage défavorables, par ex. au soleil
- Température extérieure comprise entre -10 °C et +50 °C
- Fréquence hors de la plage s'étendant de 50 à 500 Hz
- Positionnements défavorables tels que sur des escabeaux en bois, des revêtements de sol isolants ainsi que des réseaux de tension alternative qui ne sont pas reliés correctement à la terre

Pour déterminer s'il existe une tension alternative, procédez comme suit :

1. Maintenez l'embout du testeur de tension sur un contact du fil électrique et
2. Touchez l'autre bout du testeur de tension d'un doigt.

En présence d'une tension alternative, la lampe à néon s'allume.

Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tel.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE) Service après-vente Belgique

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

(NL) (BE)

SPANNINGZOEKER

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging. Als u dit product aan een derde doorgeeft, geef dan ook deze gebruiksaanwijzing mee.

De op de spanningzoeker aangegeven voltages zijn nominale spanningen.

GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schokken!

De spanningzoeker mag alleen gebruikt worden voor het controleren van wisselspanning.

Gebruik de spanningzoeker uitsluitend voor spanningen tussen 125 en 250 V ~.

Gebruik geen defecte spanningzoeker waarvan duidelijk is dat deze niet meer goed werkt en/of onveilig is.

Gebruik de spanningzoeker alleen onder droge omstandigheden.

De spanningzoeker mag niet worden gebruikt als er neerslag valt zoals bijv. regen of als er sprake is van dauwvorming.

WAARSCHUWING! Gebruik de spanningzoeker nooit als schroevendraaier voor onder spanning staande onderdelen van een installatie.

Voor elk gebruik:

1. De spanningzoeker en de isolatiemantel moeten kort voor gebruik gecontroleerd worden om te zien of ze correct werken. Beschadigde spanningzoekers mogen niet worden gebruikt.
2. Controleer met behulp van een onder spanning staande stekkerdoos of het gloeilampje van de spanningzoeker goed werkt. Gooi beschadigde of niet goed werkende spanningzoekers direct weg.

WAARSCHUWING! Het niet oplichten van de lichtindicator is geen garantie op de afwezigheid van spanning.

De volgende factoren kunnen invloed hebben op de zichtbaarheid van het lichtindicator:

- Ongunstige lichtomstandigheden, bijv. bij zonlicht
- Temperaturen lager dan -10 °C en hoger dan +50 °C
- Frequenties lager dan 50 Hz en hoger dan 500 Hz
- Ongunstige plaatsen zoals op houten ladders, isolerende vloerbedekkingen en met niet-permanent geaarde wisselspanningnetwerken

Voer de volgende stappen uit om te bepalen of er wisselspanning op een object staat:

1. Maak met de punt van de spanningzoeker contact met de elektrische leiding en
2. Raak het andere einde van de spanningzoeker aan met een vinger.

Het gloeilampje licht op als er wisselspanning op het object staat.

Service

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE) Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

PL

WSKAŹNIK NAPIĘCIA

Zachować niniejszą instrukcję obsługi i przy przekazywaniu urządzenia osobom trzecim zawsze ją do niego dołączyć.

Napięcia podawane na wskaźniku napięcia są napięciami znamionowymi.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne ryzyko porażenia prądem!

Wskaźnika napięcia należy używać wyłącznie do sprawdzania prądu przemiennego.

Wskaźnika napięcia należy używać wyłącznie w zakresie od 125 do 250 V ~.

Nie korzystać ze wskaźnika napięcia, którego funkcje i/lub zabezpieczenia są widocznie uszkodzone.

Korzystać ze wskaźnika napięcia wyłącznie w suchych miejscach.

Wskaźnika napięcia nie wolno używać w miejscach narażonych na działanie wilgoci lub wody.

OSTRZEŻENIE! Nie wolno nigdy używać wskaźnika napięcia jako śrubokręta do przedmiotów znajdujących się pod napięciem.

Przed każdym użyciem:

1. Tuż przed użyciem należy sprawdzić czy wskaźnik napięcia lub jego izolacja nie są uszkodzone. Nie wolno używać uszkodzonych wskaźników napięcia.
2. Działanie żarówki neonowej wskaźnika napięcia sprawdzać na podłączonym gniazdku. Uszkodzone lub niesprawne wskaźniki napięcia należy natychmiast zutylizować.

OSTRZEŻENIE! Nieświecąca żarówka nie oznacza braku napięcia.

Następujące czynniki mogą wpływać na widoczność tego świetlnego próbnika:

- Niekorzystne warunki oświetleniowe, np. światło słoneczne
- Temperatury poza zakresem -10 °C do +50 °C
- Częstotliwość poza zakresem 50 do 500 Hz
- Niekorzystne lokalizacje, takie jak np. drewniane drabiny schodkowe, izolacyjne wykładziny podłogowe oraz nieuziemione sieci prądu przemiennego

Aby stwierdzić, czy mamy do czynienia z prądem przemiennym należy wykonać następujące czynności:

1. Przytrzymać końcówkę wskaźnika napięcia przy kontakcie przewodu elektrycznego i
2. Przyłożyć palec do drugiego końca wskaźnika napięcia.

Jeśli sieć znajduje się pod napięciem prądu przemiennego, to żarówka zaświeci się.

Serwis

PL **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

CZ

ZKOUŠEČKA NAPĚTÍ

Uschovejte si tento návod pro budoucí potřebu. Společně s tímto výrobkem předejte třetí straně i tento návod.

Napětí uvedená na zkoušečce napětí jsou jmenovitá napětí.

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí života úrazem elektrickým proudem!

Zkoušečka napětí se smí používat pouze k testování střídavých napětí.

Zkoušečku napětí používejte výhradně pro napětí od 125 do 250 voltů ~.

Nepoužívejte vadnou zkoušečku napětí, jejíž funkce a/nebo bezpečnost je zjevně narušena.

Zkoušečku napětí používejte pouze v suchém prostředí.

Zkoušečka napětí se nesmí používat za působení srážek, jako je např. rosa nebo déšť.

VAROVÁNÍ! Nikdy tuto zkoušečku napětí nepoužívejte jako šroubovák na součástech přístrojů, které jsou pod napětím.

Před každým použitím:

1. Krátce před použitím musí být zkoušečka napětí a izolační plášť zkontrolovány na bezvadnou funkci. Poškozené zkoušečky napětí nesmí být používány.
2. Zkontrolujte funkci doutnavky zkoušečky napětí pomocí zapojené elektrické zásuvky. Poškozenou nebo nefunkční zkoušečku napětí ihned zlikvidujte.

VAROVÁNÍ! To, že nevidíte světlo doutnavky, nezaručuje, že je daná část bez napětí.

Viditelné světelné indikace mohou ovlivnit následující faktory:

- Nepříznivé světelné podmínky, např. při slunečním světle
- Teploty mimo rozsah od -10 °C do +50 °C
- Kmitočty mimo rozsah od 50 do 500 Hz
- Nevhodná stanoviště, např. dřevěné schodiště, izolující podlahové krytiny a provozně neuzemněné sítě střídavého napětí

Pro zjištění toho, zda je přítomno střídavé napětí, proveďte následující kroky:

1. Přiložte hrot zkoušečky napětí ke kontaktu elektrického vedení a
2. Dotkněte se prstem druhého konce zkoušečky napětí.

Je-li přítomno střídavé napětí, doutnavka se rozsvítí.

Servis

CZ **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

SK

SKÚŠAČKA NAPÄTIA

Tento návod na použitie si dobre uschovejte. Keď budete tento výrobok posúvať tretej osobe, odovzdajte ho spolu s týmto návodom.

Napätia uvedené na skúšačke napätia sú menovité napätia.

NEBEZPEČENSTVO! Život ohrozujúce nebezpečenstvo spôsobené elektrickým prúdom!

Skúšačka napätia sa môže používať iba na testovanie striedavého napätia.

Skúšačka napätia sa môže používať iba na napätie od 125 do 250 voltov ~.

Nepoužívajte poškodené skúšačky napätia, ktorých funkcia a/alebo bezpečnosť je viditeľne obmedzená.

Skúšačku napätia používajte iba v suchom prostredí.

Skúšačka napätia sa nesmie používať počas zrážok, ako napr. pri rose alebo daždi.

VÝSTRAHA! Túto skúšačku napätia nikdy nepoužívajte ako skrutkovač na súčiastiach prístrojov, ktoré sú pod napätím.

Pred každým použitím:

1. Krátka pred použitím je potrebné skontrolovať správnu funkciu skúšačky napätia a izolačného plášťa. Poškodená skúšačka napätia sa nesmie používať.
2. Fungovanie tlejiviek skúšačky napätia skontrolujte pripojením do elektrickej zásuvky. Poškodenú alebo nefunkčnú skúšačku napätia ihneď zlikvidujte.

VÝSTRAHA! Nevnímavosť svetelných indikátorov nezaručuje absenciu napätia.

Vnímavosť svetelných indikátorov môže byť ovplyvnená nasledovnými faktormi:

- Nepriaznivé svetelné pomery, napr. slnečné svetlo
- Teploty mimo rozsahu od -10 °C do +50 °C
- Frekvencia mimo rozsahu od 50 do 500 Hz
- Nepriaznivé miesta ako napr. na drevených rebríkoch, izolačných podlahových krytinách a v sieťach striedavého napätia, ktoré nie sú uzemnené na prevádzku

Ak chcete určiť, či funguje striedavé napätie, vykonajte nasledovné kroky:

1. Priložte hrot skúšačky napätia ku kontaktu elektrického vedenia a

2. Dotknite sa prstom druhého konca skúšačky napätia.

Ak je prítomné striedavé napätie, tlejšivka sa rozsvieti.

Servis

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0800 008158
E-pošta: owim@lidl.sk

ES

COMPROBADOR DE TENSIÓN

Guarde este manual de instrucciones para futuras referencias. Cuando facilite este producto a terceros, entregue también este manual. Los voltajes indicados en el comprobador de tensión son voltajes nominales.

¡PELIGRO! ¡Peligro de descarga eléctrica!

El comprobador de tensión solo debe ser utilizado para probar tensiones alternas.

El comprobador de tensión solo puede ser utilizado para un rango de voltaje de entre 125 y 250 voltios ~.

No utilice un comprobador de tensión defectuoso cuya funcionalidad y/o seguridad esté visiblemente afectada.

Utilice el comprobador de tensión solo en condiciones secas.

El comprobador de tensión no debe utilizarse en condiciones húmedas, como p. ej., con el rocío de la mañana o cuando llueva.

¡ADVERTENCIA! No utilice nunca el comprobador de tensión como si fuera un destornillador en partes de aparatos que estén cargadas o tengan corriente.

Antes de cada uso:

1. Poco antes de cada uso, debe comprobarse que el comprobador de tensión y el revestimiento aislante funcionan correctamente. No utilizar el comprobador de tensión si está dañado.
2. Compruebe el funcionamiento de la lámpara de neón del comprobador de tensión conectado a una toma de corriente. Deseche inmediatamente un comprobador de tensión disfuncional o dañado.

¡ADVERTENCIA! El hecho de que no se encienda el indicador luminoso no garantiza la ausencia de voltaje.

Los factores siguientes pueden afectar al indicador luminoso:

- Condiciones luminosas adversas, como p. ej., la luz solar
- Temperaturas superiores o inferiores a entre -10 °C y +50 °C
- Frecuencias superiores o inferiores a entre 50 y 500 Hz
- Ubicaciones desfavorables como p. ej., en escaleras de madera, revestimientos aislantes para el suelo y en redes de tensión alterna no conectadas a tierra en condiciones normales de uso

Para determinar si hay tensión alterna, siga los pasos que se indican a continuación:

1. Ponga la punta del comprobador de tensión en un contacto del cableado eléctrico y
2. Toque el otro extremo del comprobador de tensión con un dedo.

La lámpara de neón se ilumina si hay tensión alterna.

Asistencia

ES **Asistencia en España**
Tel.: 900984948
E-Mail: owim@lidl.es

DK

SPÆNDINGSTESTER

Opbevar brugsvejledningen omhyggeligt og lad den følge med, når produktet overlades til tredjemand.

De på spændingstesteren anførte spændinger er nominelle spændinger.

FARE! Livsfare pga. elektrisk stød!

Spændingstesteren må kun anvendes til test af vekselspændinger.

Spændingstesteren må kun anvendes i spændingsområdet 125 til 250 Volt ~.

Anvend aldrig en beskadiget spændingstester, hvis funktion og/eller sikkerhed er tydeligt påvirket.

Anvend kun spændingstesteren under tørre forhold.

Spændingstesteren må ikke anvendes under nedbør, fx tåge eller regn.

ADVARSEL! Spændingstesteren må aldrig anvendes som skruetrækker på anlæg, der står under spænding.

Før hver anvendelse:

1. Spændingstesteren og isolationsmaterialet skal kontrolleres for fejlfri funktion lige før anvendelsen. En beskadiget spændingstester må ikke anvendes.
2. Kontrollér spændingstesterens glimlampe på en tændt stikkontakt. Beskadiget eller fejlbehæftet spændingstester skal straks bortskaffes.

ADVARSEL! Mangelde lys i indikatorlampen garanterer ikke, at der ikke er spænding.

Følgende faktorer kan påvirke indikatorlampens synlighed:

- Ugunstige belysningsforhold, fx ved sollys
- Temperaturer uden for området -10 °C til +50 °C
- Frekvenser uden for området 50 til 500 Hz
- Ugunstigt ståsted som fx på træstiger, isolerede gulvbelægninger og ved vekselspændingsanlæg, der ikke er driftsmæssigt jordet

For at konstatere om der foreligger en vekselspænding, følges disse trin:

1. Hold spændingstesterens spids, så den har kontakt med den elektriske ledning og
2. Berør den anden ende af spændingstesteren med en finger.

Hvis der foreligger en vekselspænding, lyser glimlampen.

Service

DK **Service Danmark**
Tel.: 80253972
E-Mail: owim@lidl.dk



IAN 354128_2010
OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG06122 / Z31036
Version: 06/2021